

私人休养所，西开普省，南非 PRIVATE RETREAT, WESTERN CAPE, SOUTH AFRICA

这个私人休养所由几间房屋、外屋、一个小型地下室、社区中心、农屋、水坝和灌溉渠组成，而周围是一片柔和的商业区和居住区。对于居住在城市和国外的南非人来说，这是一个修身养性之地。在中产阶级向劳动阶级区移居的现象下，大批城市居民移往乡村。

干燥台地平原是一片半干燥地区，低山脉地带的村庄非常分散，每家每户之间至少有1个小时的车程。建筑地址位于村庄中部的一个古老的葡萄园，中间有一条小河穿过。该地点既为人们提供一个能接触到自然环境的休养生息的场所，同时也使地区发展顺应现代环境的要求。

建造者必须综合考虑社会经济发展和环境因素的和谐统一。曾生产白兰地葡萄酒的古老葡萄园现用于种植水果(橄榄、酸橙、无花果、坚果和绿色葡萄)、鲜花(带围墙的玫瑰花园)和鹅卵石铺路的干燥植物花园(多汁植物)。人们可在其中沉思漫步，小企业以这里居住修养和重建后的景观为特色。通过增加就业机会，推动工艺、手工业和农耕，从而带动当地经济发展。

建筑师选择了当地的材料，以木材、石材、灰泥等为主要材料。干石板或以当地石灰涂抹的石板、石材或砾石零散铺成的小径或屋顶装饰，以绿色涂层或外国木材修筑成壳形屋顶，手工做成的泥门，只采用对人体无害的漆和蜡。当地的非熟练工或半熟练工，具有传统的泥瓦砖砌知识。由建筑工程队队长负责施工，由业主提供资金。院落的布置全部采用手工制作，即便是设计的铁器和铸件也完全是由回收的黄铜制成。

客户是来自开普敦的一家有丰富经验的建筑承包商，开发商兼重建专家(负责过南非最著名的重建项目，开普敦城堡)。该公司希望获得政府授权达成目标，建成上述休养所。□

Dwelling-house and outbuildings, part of a private retreat comprising several houses, outbuildings, a small cellar/ 'community centre', agricultural sheds, dams and irrigation furrows, an enclave of low-key commercial and residential, conceived as country hideaway for a group of

South Africans who live in cities and abroad. Part of the phenomenon of gentrification, the growing exodus from city to countryside.

The Karoo is a semi-arid region, the site is an old vineyard with a river running through it in the middle of the village. The location offered the required seclusion for retreat/meditation, access to natural materials and resources, whilst allowing revival and development of the regional vernacular with modern environmental imperatives

The motives are balance between socio-economic and environmental imperatives. Old vineyards once producing brandy-grapes are being converted to fruit production (olives, limes, figs, nuts, organic grapes), flowers (walled rose garden), indigenous pebbled arid gardens (succulents) for meditation - low-key enterprises aimed at gently stimulating local economies through job-creation; building in local craft processes, hand-production and cultivation combined with retreat/mediation in rehabilitated and revived landscapes.

site-found materials, alien vegetation, wood/stone/lime-mud construction, low-tech. Local slate dry-packed/mortared with site-sourced earth-lime, stone/gravel loosely laid paths/roof-dressings, 'green' - treated/alien trees for shell-roof, handmade mudfloors, only natural user-friendly finishes/waxes. Local unskilled/semi-skilled Labour, revived traditional green-masonry knowledge, masterbuilder-led and funded/managed by owner-builder, everything was handmade, even ironmongery designed and cast from recycled brass.

The client is an experienced building contractor/developer/restoration expert (restored SA's most prestigious restoration project, the castle in Cape Town) from Cape Town City who wanted to achieve the above mentioned retreat and empowerment aims and imperatives, the responsible architectural practice, names of consultants and collaborators. □





- 4 塔 / Tower
- 5 数栋房屋街立面 / Streetscape coach house
- 6 开花的花园 / Walled garden in bloom
- 7 雕塑和建筑 / Sculpture and buildings
- 8 屋顶风景 / Rooftops
- 9 有墙的花园 / Walled garden
- 10 细节 / Detail